

## **Relatório de Experiência - Bolsa BAYLAT**

Eduardo Spieler de Oliveira<sup>1</sup>

### **Introdução**

A bolsa BAYLAT representou uma oportunidade única de aprofundamento acadêmico e profissional, proporcionando um ambiente propício para a ampliação do conhecimento e o desenvolvimento de habilidades essenciais para a pesquisa. A experiência de intercâmbio acadêmico na Universidade de Bamberg permitiu a imersão em um contexto educacional diferenciado, no qual o acesso a recursos avançados e a interação com especialistas foram fundamentais para a construção de uma dissertação sólida e inovadora. O objetivo deste relatório é apresentar o percurso acadêmico realizado durante o período da bolsa, detalhando as atividades desenvolvidas, os desafios enfrentados e os resultados obtidos. Além disso, será feita uma análise crítica da experiência vivida, destacando os aspectos positivos e negativos da estadia e suas implicações para a formação acadêmica e profissional.

A pesquisa desenvolvida beneficiou-se significativamente do acesso a uma ampla gama de materiais bibliográficos disponíveis na Universidade de Bamberg, bem como da orientação de professores renomados, cujo suporte foi essencial para a condução do estudo. A vivência no exterior também possibilitou uma ampliação da visão acadêmica, trazendo novas perspectivas metodológicas e teóricas, fundamentais para o aprimoramento do trabalho desenvolvido. Além do impacto acadêmico, a experiência no exterior permitiu o contato com uma nova cultura, promovendo a troca de conhecimentos e experiências com pesquisadores de diferentes nacionalidades. Essa diversidade contribuiu para uma formação mais ampla e interdisciplinar, fortalecendo não apenas a pesquisa em si, mas também a capacidade de adaptação a diferentes contextos e desafios.

### **Desenvolvimento da Pesquisa**

A pesquisa conduzida na Universidade de Bamberg envolveu uma abordagem abrangente e multidisciplinar, permitindo a análise aprofundada do tema investigado. Durante o período de estudos, foram realizadas atividades de coleta e sistematização de dados, revisão bibliográfica extensa e discussões acadêmicas que contribuíram para o enriquecimento teórico e metodológico da dissertação.

A biblioteca da Universidade de Bamberg revelou-se um recurso essencial, oferecendo acesso a um vasto acervo de livros, artigos científicos e periódicos

<sup>1</sup> Licenciado em Letras Língua Portuguesa e Literatura da Língua Portuguesa, Língua Alemã e Literatura da Língua Alemã, Mestre e doutorando no Programa de Pós-Graduação em Letras da UFRGS, com bolsa CNPq e CAPES, na área de concentração de Estudos de Literatura, na linha de pesquisa de Teoria, Crítica e Comparatismo. Participa do Grupo de Pesquisa do CNPq Cosmos Littera. Para mais informações acesse o website da Universidade de Bamberg, disponível em: <https://www.uni-bamberg.de/romlit3/personen/gastwissenschaftlerinnen/standard-titel-1/>

especializados. A disponibilidade de bases de dados acadêmicas atualizadas facilitou a realização de uma pesquisa detalhada e fundamentada, permitindo o aprofundamento das referências teóricas e a identificação de estudos relevantes para a construção da argumentação central do trabalho.

A orientação recebida dos professores, especialmente do **Prof. Dr. José Enrique Rodrigues-Moura**<sup>2</sup> e da **Prof. Dr. Iris Hermann**<sup>3</sup>, foi crucial para a estruturação da pesquisa e para a definição de abordagens metodológicas mais eficazes. Suas contribuições possibilitaram a refinamento da análise e o aprimoramento da argumentação, resultando em um trabalho acadêmico mais consistente e bem fundamentado. A colaboração com a **Prof. Dr. Miriam Llamas Ubieto**<sup>4</sup>, da Universidade Complutense de Madrid, trouxe uma abordagem complementar ao estudo, agregando perspectivas internacionais ao trabalho desenvolvido.

A estruturação da dissertação seguiu um cronograma bem definido, garantindo que cada etapa do processo de pesquisa fosse realizada com o devido rigor acadêmico. A organização dos capítulos, a delimitação do escopo de análise e a seleção criteriosa das fontes foram aspectos essenciais para a coerência e coesão do estudo. A redação final foi aprimorada por meio de revisões sucessivas, garantindo um nível elevado de qualidade acadêmica. O plano de trabalho na pesquisa foi dividido em três módulos, relativo aos cinco meses de estudo; os materiais produzidos ao final das duas primeiras seções compuseram os dois capítulos principais da dissertação; o último módulo foram direcionados para escritas finais, correções e reescritas. Foram eles: Módulo I (abril e maio/2024): revisão da literatura sobre os conceitos de língua, tradução e gesto nos textos teóricos de Tawada e de Walter Benjamin; direcionamento dos textos para as obras teatrais. Módulo II (junho e julho/2024): Investigar a relação do estrangeiro nas peças e sua relação com o infamiliar freudiano, cotejando com as relações investigadas por Kristeva; elucidar a questão da metamorfose dos personagens/vozes na dramaturgia de Tawada a partir de textos teóricos da autora sobre o tema. Módulo III (maio/2024): escrita de dois capítulos da dissertação, reunindo considerações sobre a pesquisa precedente e conclusões sobre as investigações referentes às peças teatrais investigadas. Foi seguindo o cronograma abaixo:

Etapas [Total: 5 meses] Meses (2024)	1 [2 meses] Abril/Maio	2 [2 meses] Junho/Julho	3 [1 mês] Agosto
<b>Pesquisa e leitura da bibliografia básica</b>	X		
<b>Resenha textos</b>	X		
<b>Redação e leituras adicionais</b>		X	X
<b>Finalização de artigos</b>			X
<b>Redação do relatório</b>			X

<sup>2</sup> Mais informações em:

<https://www.uni-bamberg.de/romlit3/personen/prof-dr-enrique-rodrigues-moura/zur-person/>

<sup>3</sup> Mais informações em: <https://www.uni-bamberg.de/germ-lit3/personen/prof-dr-iris-hermann/>

<sup>4</sup> Mais informações em:

<https://www.uni-bamberg.de/romlit3/personen/gastwissenschaftlerinnen/standard-titel-2/>

Além disso, a participação em seminários, palestras e encontros acadêmicos proporcionou um ambiente dinâmico de troca de conhecimentos. Essas atividades foram fundamentais para a contextualização do estudo dentro do cenário acadêmico atual, permitindo interações produtivas com pesquisadores de diversas áreas e o acesso a novas perspectivas sobre o tema investigado.

Alguns dos seminários, palestras e aulas que assisti estão disponíveis no site da Universidade:

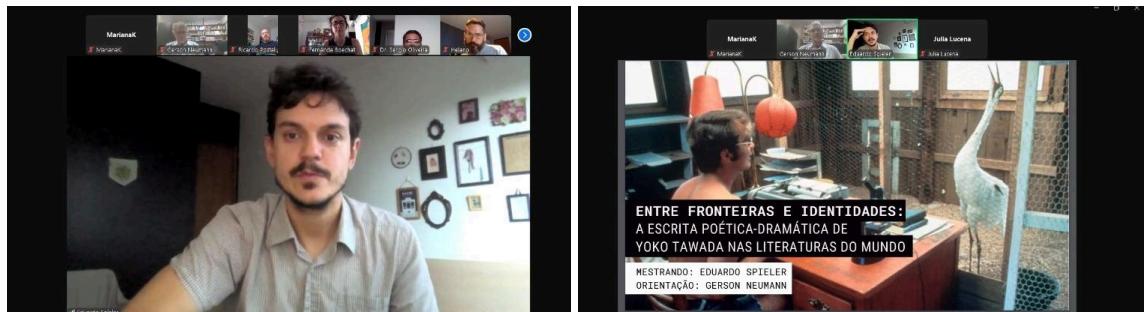
- Vortrag von Prof. Dr. Gerson Neumann (UFRGS, Porto Alegre) - Bamberg, am Montag, 22. April 2024, 18:15 Uhr, Raum U2/02.04  
<https://www.uni-bamberg.de/romlit3/news/artikel/vortrag-von-prof-dr-gerson-neumann-ufrgs-porto-alegre-1/>
- Vortrag von Prof. Dr. Gerson Neumann (UFRGS, Porto Alegre) - Bamberg, am Dienstag, 23. April 2024, 10:15 Uhr, Raum U2/02.04  
<https://www.uni-bamberg.de/romlit3/news/artikel/vortrag-von-prof-dr-gerson-neumann-ufrgs-porto-alegre-2/>
- Vortrag von Prof. Dr. Miriam Llamas Ubieto (Complutense-Universität Madrid / Diversity Gastprofessorin Bamberg) Bamberg, am Dienstag, 11. Juni 2024, 10:15 Uhr, Raum U2/02.04  
<https://www.uni-bamberg.de/romlit3/news/artikel/vortrag-von-prof-dr-miriam-llamas-ubieto-complutense-universitaet-madrid-diversity-gastprofessorin-bamberg/>
- Vortrag von Prof. Dr. Miriam Llamas Ubieto (Complutense-Universität Madrid / Diversity Gastprofessorin Bamberg) - Bamberg, am Dienstag, 18. Juni 2024, 10:15 Uhr, Raum U2/02.04  
<https://www.uni-bamberg.de/romlit3/news/artikel/vortrag-von-prof-dr-miriam-llamas-ubieto-complutense-universitaet-madrid-diversity-gastprofessorin-bamberg-1/>
- Vortrag von Prof. Dr. Isabel Araújo Branco (Universidade Nova de Lisboa) - Bamberg, am Montag, 1. Juli 2024, 18:15 Uhr, Raum U2/02.04  
<https://www.uni-bamberg.de/romlit3/news/artikel/vortrag-von-prof-dr-isabel-araujo-branco-universidade-nova-de-lisboa/>

A interação com outros pesquisadores e estudantes da universidade também foi um fator determinante para o sucesso da pesquisa. O ambiente acadêmico propício ao intercâmbio de ideias favoreceu discussões produtivas, contribuindo para a ampliação do conhecimento e para o aprimoramento das hipóteses de trabalho. A troca de experiências com colegas de diferentes nacionalidades possibilitou uma abordagem mais abrangente e plural da temática estudada.

A aplicação de diferentes métodos de análise permitiu uma investigação mais aprofundada do objeto de estudo, resultando em descobertas significativas para a área. A utilização de ferramentas estatísticas, revisão de literatura crítica e métodos qualitativos garantiu uma abordagem diversificada, permitindo uma compreensão mais detalhada e completa do fenômeno investigado. Portanto, o desenvolvimento da pesquisa foi marcado por uma série de atividades que contribuíram para a consolidação do conhecimento acadêmico e para a formulação de conclusões relevantes para a área de estudo. A experiência adquirida durante esse período foi determinante para o amadurecimento acadêmico e científico.

## Resultados Obtidos

O principal resultado alcançado foi a conclusão e apresentação da dissertação em outubro, obtendo-se a nota máxima na avaliação. A pesquisa foi fortalecida por análises detalhadas e por um embasamento teórico aprofundado, sustentado pela revisão de uma vasta lista de referências bibliográficas. Além disso, a interação com docentes e colegas pesquisadores possibilitou trocas acadêmicas enriquecedoras, contribuindo para a formação acadêmica e profissional.



Apresentação da dissertação online na UFRGS. Banca composta por: orientador Prof. Dr. Gerson Roberto Neumann, Profa. Dra. Fernanda Boarin Boechat - UFPA, Prof. Dr. Ricardo Postal - UFPE Prof. Dr. Helano Jader Cavalcante Ribeiro - UFPB.

Outros resultados incluem a consolidação do arcabouço teórico sobre a temática abordada e o desenvolvimento de uma abordagem inovadora para a análise do objeto de estudo. A participação em grupos de pesquisa e eventos científicos trouxe novas perspectivas à dissertação, permitindo sua expansão para possíveis publicações futuras. O acesso a bases de dados internacionais e periódicos especializados foi um fator decisivo para a robustez da pesquisa desenvolvida.

A dissertação foi publicada online e pode ser acessada no endereço eletrônico: <https://lume.ufrgs.br/bitstream/handle/10183/280755/001213445.pdf?sequence=1>. O Lume é um catálogo virtual de trabalhos acadêmicos vinculado à Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS).

### **Conhecimentos Adquiridos**

A estadia na Universidade de Bamberg proporcionou um aprofundamento significativo na área de estudo, além do desenvolvimento de habilidades metodológicas essenciais para a pesquisa acadêmica. A experiência de acesso a bibliotecas especializadas e a participação em debates acadêmicos contribuíram para o aprimoramento da capacidade analítica e crítica. Ademais, o contato com diferentes abordagens acadêmicas expandiu a compreensão sobre a diversidade de perspectivas teóricas dentro do campo de pesquisa.

Além disso, foram adquiridos conhecimentos sobre as práticas de pesquisa na Alemanha e sobre a estrutura universitária europeia. A interação com pesquisadores estrangeiros trouxe uma nova perspectiva sobre os desafios e tendências da área de estudo, promovendo um olhar mais globalizado sobre a temática. As discussões em grupos de pesquisa e seminários reforçaram a importância do pensamento crítico e do rigor metodológico na produção científica.

### **Experiência Pessoal e Reflexão Crítica**

A vivência acadêmica na Alemanha também trouxe desafios e aprendizados no âmbito pessoal. A adaptação a um novo contexto universitário e cultural exigiu flexibilidade e autonomia. Entre os aspectos positivos, destaca-se a infraestrutura acadêmica de alta qualidade e o suporte oferecido pelos professores. Por outro lado, a barreira linguística e a necessidade de adaptação a diferentes dinâmicas acadêmicas representaram desafios superados ao longo da estadia. O contato diário com a língua alemã possibilitou uma imersão linguística significativa, aprimorando a comunicação oral e escrita. A experiência de vivência em um país estrangeiro também proporcionou o desenvolvimento de habilidades interpessoais e culturais, fundamentais para a integração em ambientes acadêmicos internacionais. A participação em eventos sociais e culturais da universidade contribuiu para uma experiência mais enriquecedora, ampliando a rede de contatos profissionais e acadêmicos.

Por outro lado, apesar dos inúmeros benefícios oferecidos pelo programa BAYLAT, alguns desafios e limitações foram observados. Um dos principais desafios foi a falta de um suporte institucional mais estruturado para bolsistas internacionais, especialmente no que diz respeito à integração com a comunidade acadêmica local. Embora a universidade ofereça recursos excelentes, o acesso a determinadas atividades e redes acadêmicas depende, em grande parte, da iniciativa individual do pesquisador, o que pode representar uma dificuldade para aqueles que não possuem experiência prévia em intercâmbios acadêmicos.

Outro ponto que merece consideração é o fato de que o programa BAYLAT não cobre os custos da passagem aérea para a Alemanha, o que representa um ônus significativo para os bolsistas. O financiamento restrito pode limitar a participação de

estudantes que não possuem recursos próprios para arcar com essa despesa, restringindo assim a diversidade socioeconômica entre os beneficiários. A inclusão desse apoio financeiro poderia tornar o programa mais acessível e inclusivo, permitindo que um número maior de pesquisadores talentosos tenha a oportunidade de participar do intercâmbio.

### **Considerações Finais**

A participação na bolsa BAYLAT proporcionou uma experiência enriquecedora em múltiplos aspectos, contribuindo significativamente para o crescimento acadêmico, profissional e pessoal. A pesquisa desenvolvida durante o período na Universidade de Bamberg beneficiou-se do acesso a recursos avançados e da interação com pesquisadores renomados, fatores que garantiram uma abordagem mais aprofundada e fundamentada do objeto de estudo.

Além dos ganhos acadêmicos, a vivência internacional possibilitou o desenvolvimento de habilidades essenciais para a carreira científica, tais como a autonomia na condução de pesquisas, a capacidade de adaptação a diferentes contextos acadêmicos e culturais, bem como o fortalecimento da comunicação em ambientes multiculturais. A troca de experiências com pesquisadores de diferentes nacionalidades ampliou a perspectiva sobre a pesquisa e fomentou a criação de redes de colaboração futuras.

Os desafios enfrentados durante a estadia, como a adaptação ao novo ambiente acadêmico e cultural, foram superados por meio da integração com a comunidade universitária e do suporte oferecido pela instituição anfitriã. Essa experiência reforçou a importância da resiliência e da flexibilidade como competências fundamentais para pesquisa. A bolsa BAYLAT representou uma etapa fundamental na trajetória acadêmica e profissional, consolidando a capacidade de pesquisa, ampliando horizontes e preparando para desafios futuros no meio acadêmico. A experiência adquirida permanecerá como um diferencial significativo, tanto no âmbito da pesquisa quanto na construção de uma carreira acadêmica sólida e internacionalmente conectada.